

Bricherasio e/et Chorges  
Gemellaggio siglato/jumelage scellé  
Il /le 25/09/2004

Il gemellaggio è caratterizzato da rapporti di profonda amicizia tra le due comunità e da legami affettivi tra le popolazioni italiane e francesi. I frequenti e proficui scambi culturali si accompagnano a un comune impegno per interventi solidali verso i popoli più disagiati. I due paesi sono uniti a sostegno di iniziative rivolte alla difesa dei diritti umani, degli anziani e dei bambini con il comune intento di realizzare una "casa Comune Europea", garante di un futuro di pace.

Le jumelage est caractérisé par des rapports d'amitié très profonde entre les deux communautés et par des liens affectifs entre les populations italiennes et françaises. Les échanges culturels fréquents et profitables se joignent à un engagement commun visant des interventions solidaires vers les peuples les plus démunis. Les deux villages travaillent ensemble en faveur d'initiatives pour la défense des droits humains, des personnes âgées et des enfants, dans le but commun de réaliser une « maison Commune Européenne », garante d'un avenir de paix.



REFERENTI PER IL COMUNE  
DI BRICHERASIO

Comune di Bricherasio  
Piazza Santa Maria 11  
10060 Bricherasio, (TO), Italia  
Tel.: +39 0121 59 01 05  
Fax: +39 0121 59 80 42  
Mail: sindaco.bricherasio@  
reteunitaria.piemonte.it  
Web: www.comune.bricherasio.to.it

RÉFÉRENTS POUR LA COMMUNE  
DE CHORGES

Mairie de Chorges  
Grande Rue, 05230 Chorges, France  
Tél. : +33 04 92 50 60 30  
Fax : +33 04 92 50 39 28  
Mail : mairie.chorges@wanadoo.fr  
Web : www.mairie-chorges.fr



Bricherasio è un comune della provincia di Torino, a 45 km da Torino che si estende su un territorio prevalentemente collinoso, con molti vigneti, a 400 m d'altitudine. Situato all'imbocco della Val Pellice, con i suoi 4.454 abitanti e le sue attività industriali e agricole, Bricherasio è oggi un comune in piena espansione.

Bricherasio est une commune en province de Turin, à 45 km de Turin, qui s'étend sur un territoire avec des collines cultivées en vignobles, à 400 m d'altitude. Positionné à l'entré de la Val Pellice, avec ses 4.454 habitants et ses activités industrielles et agricoles, Bricherasio est aujourd'hui une commune en pleine expansion.

Bricherasio  
(Italia)



Esistono varie teorie sull'origine del nome. Tenuto conto della persistenza attestata di una denominazione con limitate variazioni fonetiche (Bricayraxium, Bricaraxium, Bricairassium, Bricarassium, Briquerascum, Bricherasium) si propende per accettare la versione Bric= rilievo di Anscario= dal nome dei primi signori, con le sue distorsioni nel tempo.

Il y a plusieurs théories sur l'origine du nom. Étant donné la persistance attestée d'une dénomination aux variations phonétiques limitées (Bricayraxium, Bricaraxium, Bricairassium, Bricarassium, Briquerascum, Bricherasium) on accepte la version Bric= colline de Anscario= du nom des premiers seigneurs, avec ses distorsions au fil des siècles.

Chorges è una cittadina francese, situata nel dipartimento delle Hautes-Alpes, nella regione Provence-Alpes-Côte d'Azur, a 16 km da Gap. Il comune si estende su 53,3 Km² e conta 2.567 abitanti. Chorges, a 865 m d'altitudine, è situato in mezzo alla valle, fra il massiccio di Aiguilles de Chabrières e del Mont Colombis, in prossimità del lago di Serre-Ponçon.

Chorges est une petite ville française, située dans le département des Hautes-Alpes, à 16 km de Gap. La commune s'étend sur 53,3 Km² et compte 2.567 habitants. Chorges, situé à 865 m d'altitude est implanté au milieu de la vallée, entre le massif des Aiguilles de Chabrières et du Mont Colombis, à proximité du lac de Serre-Ponçon.

Chorges (France)



Sull'origine del nome Chorges, i cui abitanti sono chiamati Caturiges, le opinioni divergono. Il nome Caturige offre due radici greche, kat'oros, «sulla montagna» o «abitanti delle montagne». Lo stesso nome, secondo i sostenitori di un'etimologia di origine celtica, significherebbe «bruciato dal boia, (kat = boia, urig = bruciato)». Altri vedono nel nome una deformazione del nome del popolo che risiedeva nella regione di Embrun all'epoca dei Celti, i Caturigi.

Sur les origines du nom Chorges, dont les habitants sont appelés Caturiges, les avis divergent. Le nom Caturiges, offre deux racines de la langue grecque, kat'oros, « sur la montagne » ou « habitants des montagnes ». Le même mot voudrait signifier, suivant des partisans d'une étymologie celtique, « brûlé par le bourreau (kat = bourreau, urig = brûlé) ». D'autres voient dans ce nom une déformation du nom d'un peuple habitant l'Embrunois du temps des Celtes, les Caturiges.



Chorges - Bricherasio

